



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة العربي بن مهيدي - أم البواقي



المستوى: ثالثة ليسانس
التخصص: لسانيات عامة
التاريخ: 2023/1/17

كلية الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي

امتحان السداسي الخامس في مادة المصطلحية

السؤال الأول: (5ن)

- أجب بدقة وإيجاز عن التساؤلات الجزئية الآتية:
- ✓ ما مجال التباين الإجرائي بين علمي المعجمية والمصطلحية؟
 - ✓ ما الحدود التعريفية للمصطلحات الآتية: (تقييس مصطلحي - المصطلحية - معطيات مصطلحية)؟
 - ✓ ما عناوين المؤلفات المصطلحية العربية القديمة التي تبتها الباحثة (محمد صديق المنشاوي)؟

السؤال الثاني: (5ن)

يقول (جميل الملائكة):
((الواقع أنه كلما ازداد القائم بالتعريب معرفة باللغة ازدادت معاناته في اختيار المصطلحات المناسبة للمدلولات العلمية التي تواجهه)).

المطلوب:

➤ اشرح هذه الرؤية العلمية بعمق وإيجاز.

السؤال الثالث: (10ن)

لا جرم أن الطروحات المعرفية والمنهجية في مجال البحث المصطلحي قد وسمتها علامات مائزة؛ ومرد ذلك التباين الإقليمي والزمني بينها، إذ نشأت أحياء علمية مهمتها تقعيد مسائل المادة المصطلحية اللسانية نظريا وإجرائيا.

المطلوب:

➤ ناقش قضايا المقولة، وذلك عبر تقويض الكلمات المفتاحية المسطرة (ملاحظة: تأطير الإجابة بدقة وتسلسل).

أستاذ المادة:

د/م. بوجملين

✓ مجال التباين الإجرائي بين علمي المعجمية والمصطلحية:

المصطلحية	المعجمية
تهتم بالكلمات التي تنتمي إلى مجال تخصّص معيّن (0.25 ن)	تهتم بمجموعة الكلمات التي يعرفها الناطق (0.25 ن)
تهتم التصدّرات الذهنية الخاصة والمحدّدة. (0.25 ن)	تهتم تعابير المشاعر والأحاسيس في الحياة العامة (0.25 ن)
دراسة جداول خاصّة من هذا النظام العام، أي الجداول الاسمية باعتبارها أنظمة مهيكلة (0.25 ن)	دراسة الحقول المعجميّة، والخصائص العامة للوحدات المكوّنة لجداولها. (0.25 ن)

✓ الحدود التعريفية للمصطلحات:

تقييس مصطلحي: عملية تقوم خلالها هيئة رسمية بتعريف مفهوم ما، وتضع له مصطلحاً يدلّ على هذا

المفهوم دون سواه من المفاهيم الأخرى. (0.75 ن)

مصطلحية: علم يعنى بحصر كشوف الاصطلاحات بحسب كلّ فرع معرفي، فهو لذلك علم تصنيفي تقرير

يعتمد الوصف والإحصاء مع سعي إلى التحليل التاريخي. (0.75 ن)

معطيات مصطلحية: معلومات يقوم المصطلحي بجمعها في إطار حقل تخصّص واحد، وذلك من أجل وضع

البطاقات المصطلحية والوصول إلى تعريف كلّ مفهوم فيها، وتقديم المصطلح الذي يدلّ عليه. (0.75 ن)

✓ عناوين المؤلفات المصطلحية العربية القديمة التي ثبّتها الباحث (محمد صديق المنشاوي):

مفاتيح العلوم/ الخوارزمي (0.25 ن)

التعريفات/ الشريف الجرجاني - ابن كمال باشا (0.25 ن)

التوقيف على مهمات التعاريف/ المناوي (0.25 ن)

الكليات/ أبو البقاء الكفوي (0.25 ن)

كشاف اصطلاحات الفنون/ التهانوي (0.25 ن)

✓ زوايا الرؤية العلمية في مقولة (جميل الملائكة):

هنا، يتمّ التفصيل في الآتي:

مسألة الفعل الترجمي (1ن)، والذي عبّر عنه بلفظ -التعريب-؛ وبعدها تأتي الإفاضة في مسألة الرصيد اللغوي

الثّر الذي يمنح المترجم خيارات عدّة لإيجاد المقابل العربي للمصطلح الأجنبي الوافد (1ن)، والأصعب هو تلك

المتاهات المفاهيمية واللغوية المتشعبة (1ن)؛ إذ إنّ إقرار المادة المصطلحية الصحيحة والمطابقة يتمّ عبر شرائط

وضعها المختصون (1ن). وبالإضافة إلى ذلك، فإنّ مكن المشقّة يتأتّى في البنية المفهومية المحكومة بمرجعيات متداخلة ضمن علوم مختلفة (1ن)

الجواب الثالث:

قضايا المقولة:

تفصح هذه المقولة عن قضايا مهمة تتعلّق بمجال المصطلحية؛ وفحوى ذلك الآتي:

1/ **الطروحات المعرفية والمنهجية:** تعني التجاذبات العلمية في شتى ألوان المعرفة الإنسانية التي تعالقت بميدان الدراسات المصطلحية؛ ذاك أنّ البحث المصطلحي قد تشكّل في ضوئها؛ من مثل: الفلسفة، المنطق، الانطولوجيا، اللغويات المعجمية... وغيرها. وبالإضافة إلى ذلك، فإنّ رهان المصطلحية على مناهج لدراسة المادة العلمية التخصصية قد فرض عليها الركون إلى المناهج التي عالجت المادة اللغوية؛ كالتاريخي، والوصفي، والمقارن... وغيرها. (2ن)

2/ **تقعيد المادة المصطلحية:** هنا، يتمّ الحديث عن تلك القوانين والمعايير التي سنّها الباحثون والهيئات المتخصصة والتي بموجبها توضع قوالب المادة المصطلحية بعد تمحيص بنيتها المفاهيمية ومرجعياتها (1.5ن)

3/ **البحث المصطلحي وتباينه الإقليمي والزمني (المدارس المصطلحية):**

➤ مقدمة:

الحديث عن قيمة المصطلحية وطبيعة تعاملها مع المادة اللغوية، ودورها في تأسيس نظم المجال المصطلحي العلمي التخصصي. (1.5ن)

➤ العرض: المدارس المصطلحية الغربية:

هنا، يتمّ العرض التفصيلي للمدارس المصطلحية؛ بدءاً بذكر الإطار الزمني، ثمّ الإشارة إلى أعلامها، وبعدها بيان طبيعة المنهج الذي اعتدّت به في دراسة المادة المصطلحية وميكانيزمات وضعها. (4ن)

➤ خاتمة:

تلخيص علامات التقاطع والتباين في طروحاتها المعرفية والمنهجية. (1ن)

أستاذ المادة:

د/ م. بوجملين